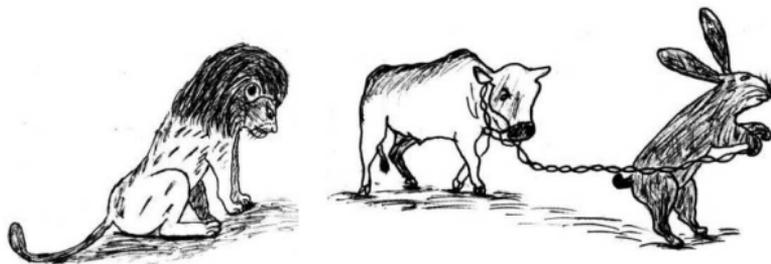


Mĩ day gə dawre

Le lion et le lièvre



A.D.L.C.

Soumraye

Conte traditionnel

Copyright © 2020, Association pour le Développement de la Langue Chibné (Soumraye), A.D.L.C.



<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

Cette création peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création ne peut être modifiée ou adaptée sans autorisation préalable. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

Mĩi day gə dawre

Le lion et le lièvre

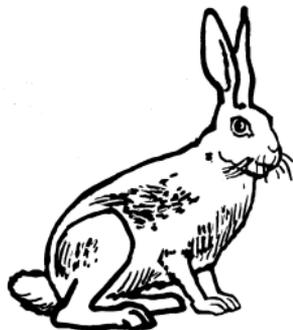
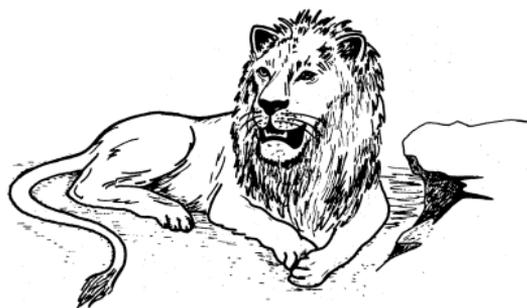
Texte: Alphonse Bangbar

Images sur les pages Front Cover, 13 par Tchogue Chelgue, ©
1999 SIL.

Images sur les pages 2, 2-3, 3, 3, 3-7, 9-12 par International
Illustrations; The Art Of Reading 3.0, © 2009 SIL International.
CC-BY-SA 4.0.

Soumraye

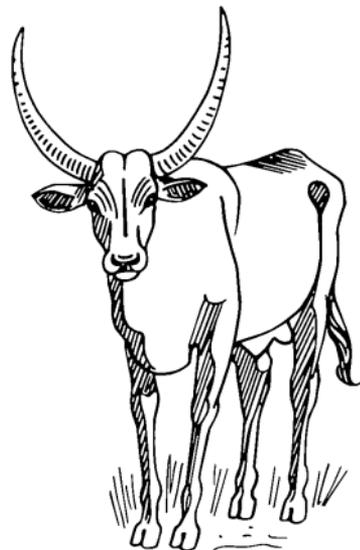
Tchad

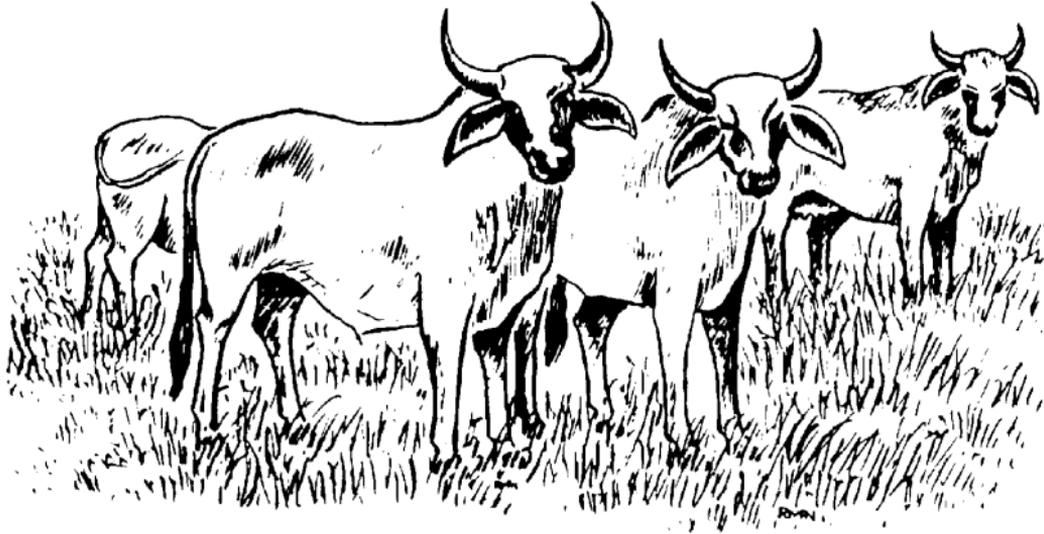


Mĩi day gə dawre damgə ciri bəðə mən. Me cendi
pagə labje day lâ .



Mĩĩ duwa
da, i gə abe
me, dawre
duwa da, i
də deme me
ca.

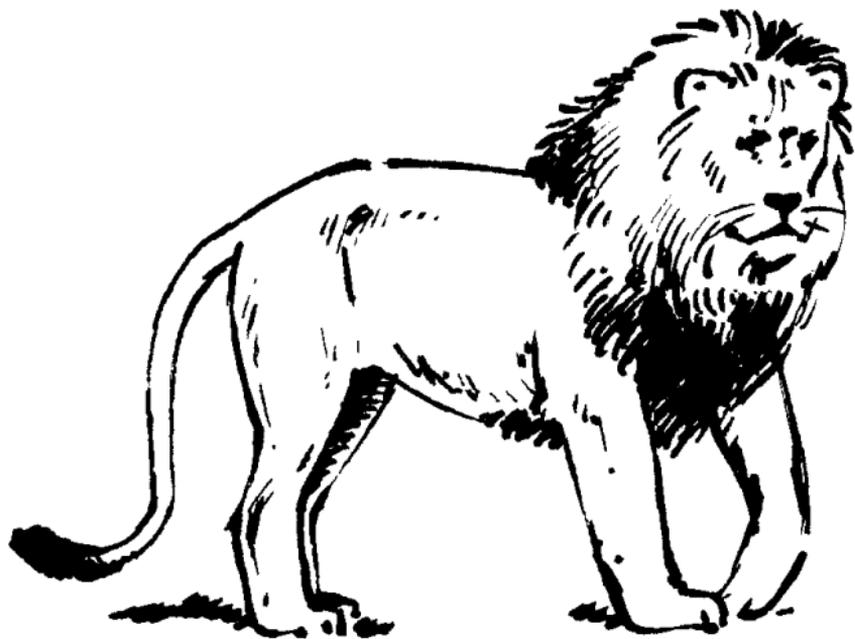




Labje day di ca ha bam wama-lê.



Cwara dayê da, dawre duwa yaa dwe.

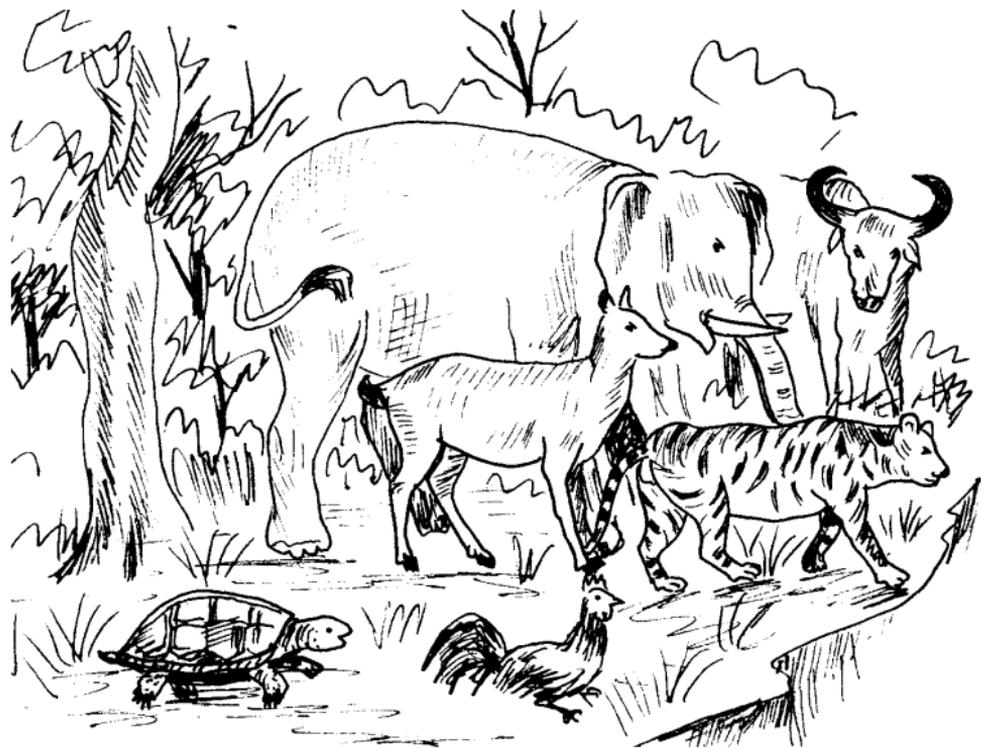


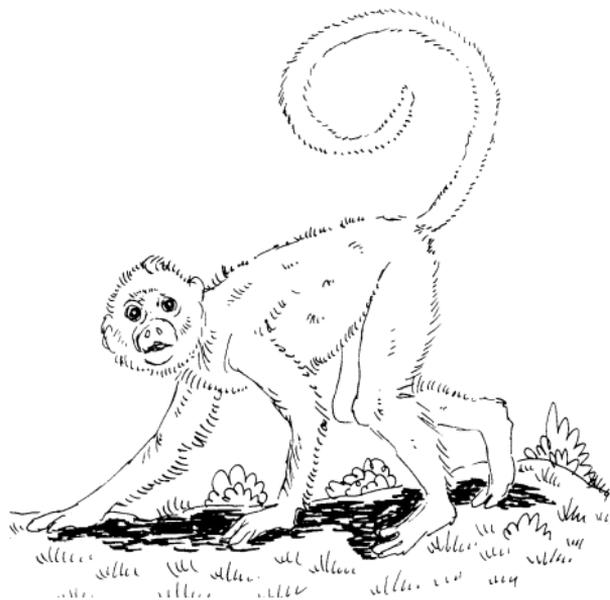
Ərə, mĩ way ba i labe duwa me ba yaa.



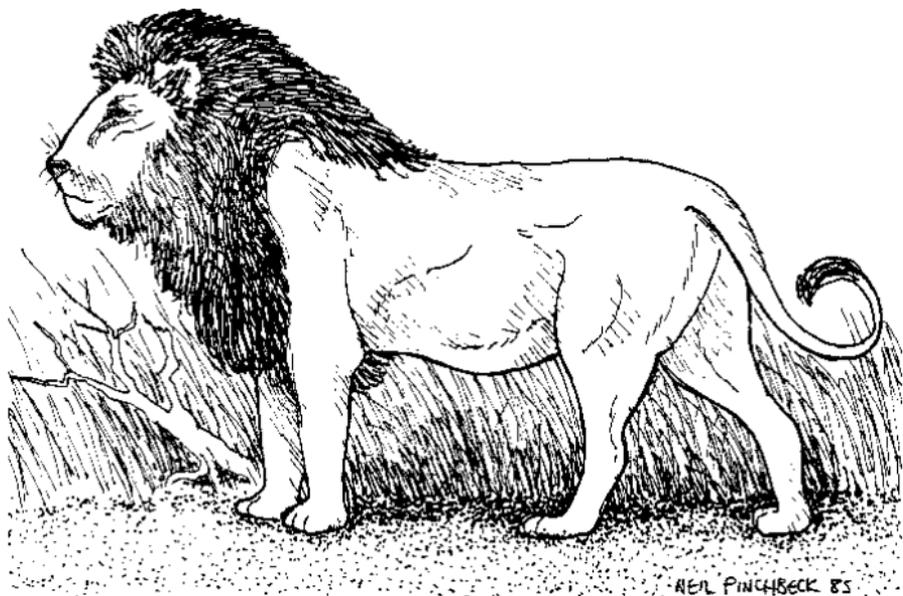
Dawre way ba i labe duwa me ba yaa, tandi.

Managə mĩĩ ba doy yande da, an̄ji 'waga mwagne
pad bagə al sariya me, cendi pad way da, ba i mĩĩ
labe duwa me ba yaa dwe, an̄ju.

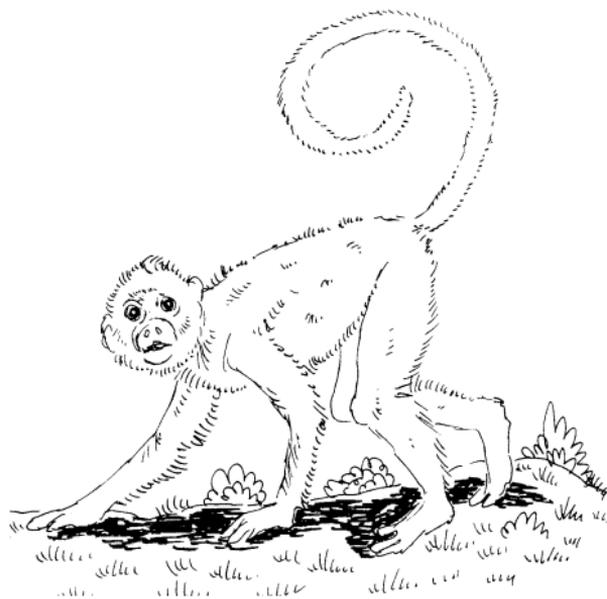




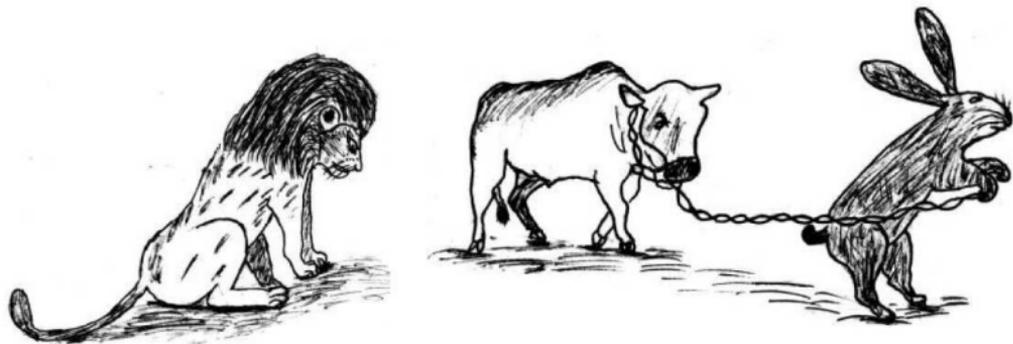
Kudiñ wara duwa targəñ me, gəra waygə da, cendi
ba alna sariya le kalang, dara abo yaa ba aləwe.



Mĩĩ so wayəw da, abo ba i deme me ba ha yaa dwe
mo?



Kudin̄ cor wayəw ba da: «Yande da, labe gə dwe di kaw, i dawre duwa me ca.»



Managə ta di lâ da, mĩ sariya yəwe dəm.

Traduction:

p.2 Le lion et le lièvre sont des voisins directs. Et ils élèvent des boeufs.

p.3 Le lion élève un mâle, et le lièvre élève une femelle.

p.4 Leurs boeufs partent en pâturage ensemble.

p.5 De leur retour, la vache du lièvre a mis au monde un veau.

p.6 Puis, le lion dit que c'est son boeuf qui a mis au monde.

p.7 Le lièvre dit que c'est sa vache qui a mis au monde.

p.8 Quand le lion entend cela, il a appelé tous les animaux pour faire le jugement, et ils disent tous que c'est le boeuf de lion qui a mis au monde.

p.10 Quant au singe, il vient en retard, et il leur dit qu'ils fassent le jugement vite. parce que son père est sur le point d'accoucher.

p.11 Le lion lui demande si son père était une femme qu'il va accoucher un enfant?

p.12 Le singe lui dit: «Le veau appartient donc au lièvre.»

p.13 En ce moment-là, le jugement a attrapé le lion, il a tort.

